

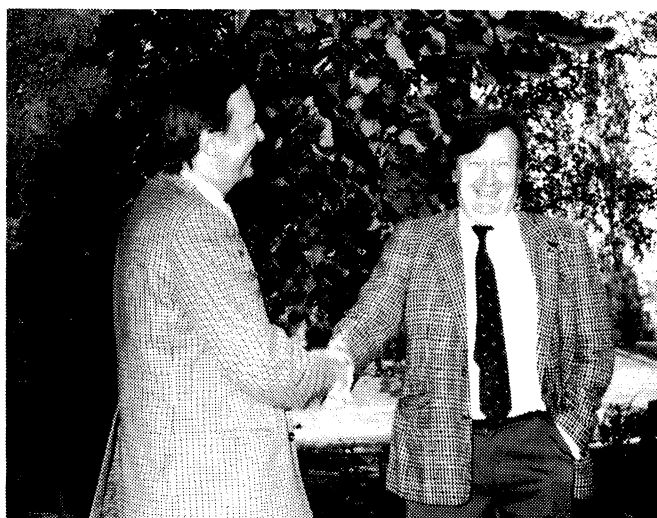
Nobel celebrations

CERN was in party mood after the announcement of the decision to award the 1984 Nobel Prize for physics to Carlo Rubbia and Simon van der Meer. Messages of congratulation flowed in from all over the world while CERN basked in the press and TV spotlights. But the work had to go on, and perhaps inspired by the Nobel news, the SPS proton-antiproton collider complex continued to perform excellently, marking up a new luminosity record of 2.1×10^{29} per cm^2 per s.



Réjouissances pour le prix Nobel

Le CERN avait le cœur à la fête après l'annonce de la décision de décerner le prix Nobel de physique 1984 à Carlo Rubbia et Simon van der Meer. Des messages de félicitations ont afflué du monde entier, tandis que le CERN jouait la vedette sous l'assaut des journalistes et des spots TV. Mais le travail devait se poursuivre et, peut-être inspiré par cette heureuse nouvelle, le complexe du collisionneur proton-antiproton SPS a continué de fonctionner à merveille, inscrivant à son actif un nouveau record de luminosité de $2,1 \times 10^{29}$ par cm^2 par s.



**LETTRE OUVERTE AU DIRECTEUR GENERAL,
LA QUATRIEME ETAPE DU REGIME
COMPLEMENTAIRE DES PENSIONS DU CERN**

22 octobre 1984

Monsieur le Directeur Général

1. Nous arrivons, encore une fois, à la fin d'une année. Cette fois, à la question de l'indice des traitements s'ajoute celle des pensions (quatrième étape, déficit technique, garanties, etc.) et les niveaux de salaires.
2. Cette lettre concerne uniquement la quatrième étape du Régime des Compléments de Pensions car le deuxième rapport du Président du Groupe Tripartite sur les Pensions ainsi que les conclusions du Comité Consultatif sur les Conditions d'Emploi seront discutés au Comité des Finances et au Conseil de l'Organisation, les 30 et 31 octobre prochain.
3. Nous arrivons donc à l'étape décisive concernant le Système Complémentaire des Pensions. Vous vous rappelez que, dans son premier rapport, en 1981, le Président du Groupe Tripartite avait constaté que :
'Dans tous les cas, les pensions des organisations de référence étaient supérieures de 20 à 80% à celles du CERN et que, en outre, les cotisations nettes du Personnel pour une pension donnée étaient plus élevées de quelque 25% au CERN'. (CERN/1408)
4. Dans son deuxième rapport, le Président confirme :
'Après la mise en application de la troisième étape du Régime Complémentaire, pratiquement toutes les Pensions du CERN restent notablement inférieures à celles des organismes de référence'. (CERN/FC/2735/Add.)
5. Le Comité Consultatif des Conditions d'Emploi est arrivé à la conclusion suivante :
'(1) Sous réserve que soit présenté un plan à long terme satisfaisant concernant le budget du Personnel, avec les coûts correspondants, on pourrait adopter la proposition de mettre en oeuvre la quatrième étape'. (CERN/CCEC/10)
6. Néanmoins,
'..... certaines Délégations ont exprimé l'avis que l'introduction de la quatrième étape pourrait encore être différée jusqu'à ce que la situation financière de la Caisse soit clarifiée'. (CERN/CCEC/10)
Enfin, les Délégations
'..... ne sont pas prêtes à accepter une quatrième étape, soit ne veulent pas de contribution de l'Organisation pour des rachats'. (CERN/CCEC/10, CERN/C/WG/P/8.3 - Annexe VI)
7. Nous ne pouvons pas accepter ce nouveau report, ni l'application de la 4ème étape dans des conditions différentes que les trois premières. Le Personnel a déjà fait une concession majeure en acceptant l'application du Système Complémentaire des Pensions par étapes puis, lors de la 4ème étape, que

**OPEN LETTER TO THE DIRECTOR-GENERAL
THE FOURTH STEP OF THE CERN
COMPLEMENTARY PENSIONS SCHEME**

22nd October 1984

Dear Professor Schopper,

1. We are approaching the end of yet another year. On this occasion, we have not only the salary adjustment for 1985 to consider, but also the important question of pensions (fourth step, guarantees, technical deficit, etc.), as well as the levels of our salaries.
2. This letter is concerned only with the fourth step in the Complementary Scheme of CERN Pensions. The Second Report of the Chairman of the Tripartite Working Group on Pensions and the Recommendations of the Consultative Committee on Employment Conditions will be presented to the Finance Committee and Council on 30 and 31 October 1984.
3. We are arriving therefore at the decisive stage as far as the fourth step of the Complementary Pensions Scheme is concerned. You will remember that in his First Report, the Chairman of the Tripartite Group on Pensions stated :
'In all cases, pensions in the reference organizations were 20 to 80% higher than at CERN and that in addition the net staff contributions for a certain amount of pension were some 25% higher at CERN'. (CERN/1408)
4. In his Second Report, the Chairman has confirmed :
'It was shown that after the implementation of the third step in the Complementary Scheme, practically all Pensions at CERN are still considerably lower than in the reference organizations'. (CERN/FC/2735/Add.)
5. The Consultative Committee on CERN Employment Conditions has come to the following conclusions :
'(1) Subject to the presentation of a satisfactory long-term plan of the personnel budget, incorporating the relevant costs, to adopt the proposal to implement the fourth step'. (CERN/CCEC/10)
6. Nevertheless,
'..... some Delegations expressed the view that the introduction of the fourth step could still be postponed until the financial situation of the fund has been clarified'. (CERN/CCEC/10)
Finally, some Delegations
'opposed the Organization paying any part of the cost of validating previous service for the fourth step; their view being that the full cost of any validation must fall on the Staff and beneficiaries'. (CERN/CCEC/10, CERN/C/WG/P/8.3 - Annex VI)

cette comparaison se fasse d'une manière relative. (CERN/1517/Corr.)

La Caisse d'Assurances est notre seule protection sociale et, dans un proche avenir, le CERN ne sera plus en mesure de satisfaire l'Accord de Siège conclu entre l'Organisation et la Confédération Suisse qui prévoit que le CERN a l'obligation d'assurer à son Personnel une protection sociale équivalente à celle qui existe en Suisse.

8. Le Personnel attend depuis de nombreuses années l'obtention :

DES PENSIONS GARANTIES ET COMPARABLES AVEC LES ORGANISMES DE REFERENCE, POUR UNE JUSTE CONTRIBUTION.

9. Les études techniques sont complètes, leurs vérifications sont faites et acceptées. Le CCEC, dans lequel l'Association du Personnel participe pleinement, est arrivé à ses conclusions.

La décision est maintenant du ressort du Conseil du CERN où seul le Directeur Général est habilité à défendre le Personnel.

10. En ce qui concerne la quatrième étape du Système Complémentaire, le Conseil a demandé au Groupe Tripartite sur les Pensions de :

'Achever son examen des questions relatives aux pensions donnant ainsi effet à la décision prise le 26 juin 1981 par le Conseil'. (CERN/1517, CERN/1517/Corr.)

Il a été répondu à toutes les demandes du Conseil. Le Personnel attend que vous obteniez du Conseil, lors de la session du 31 Octobre 1984, l'application de la quatrième étape du Système Complémentaire des Pensions dans les conditions identiques à celles des trois premières.

Réussissez, vous avez notre soutien !

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur Général, l'expression de nos sentiments les plus respectueux.

Michael A. Doran
Président

7. We cannot accept any further delay, nor the implementation of the fourth step under conditions different from those applied in the case of the first three. The Staff already made a major concession in accepting the implementation of the Complementary Pension Scheme in stages. Furthermore, the Staff accepted that the levels to be compared for the fourth step would refer to relative levels. (CERN/1517, CERN/1517/Corr.)

The Pension Fund is our only social protection and, in the near future, the possibility may arise that CERN will become unable to abide by the terms of the Headquarters Agreement between CERN and the Swiss Confederation which foresees that CERN is obliged to assure its Personnel with an equivalent social protection to that which exists in Switzerland.

8. The Staff have been waiting for years to obtain :

GUARANTEED PENSIONS, COMPARED TO THE REFERENCE ORGANIZATIONS, FOR A JUST CONTRIBUTION.

9. The technical studies have been completed, the figures checked and accepted. CCEC, in which the Staff Association is a full participant, has arrived at its conclusions. The decision on the fourth step passes now into the hands of the CERN Council, before which only the Director-General is competent to defend the Staff.

10. As far as the fourth step of the Complementary Pension Scheme is concerned, Council instructed the Tripartite Working Group on Pensions to 'complete its examination of pension questions, thus implementing the decisions taken by Council on 26 June 1981'. (CERN/1517, CERN/1517/Corr.)

All Council's instructions have been carried out. The Staff expects you to obtain Council's agreement at its Session on 31st October 1984 to implement the fourth step of the Complementary Pension Scheme under the same conditions as for the first three.

In this endeavour, you have our unqualified support.

Yours sincerely,

Michael A. Doran
President

COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris
connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have
taken note of the news under this heading

CERN STAFF REVIEW 1985

General guidelines

I. INDEFINITE APPOINTMENT

1. Professional categories 2 to 5 :

a) To be **reviewed** for an indefinite contract, a staff member must **either** :

- (i) be over 30 years of age and have completed two years' service on 30 June of the review year; **or**
- (ii) if aged 30 years or less, have completed five years' service on 30 June of the review year;

and, in addition, be employed on a fixed-term contract on a post of unlimited duration.

b) To be **awarded** an indefinite contract, a staff member must :

- (i) be at least 30 years of age with a minimum of three years' service; **or**
- (ii) have a minimum of six years' service; **and**
- (iii) have a proven record of achievement which meets the following conditions :

c) The candidate must have :

- proved his ability to apply his professional qualifications, knowledge, experience and acquired skill in carrying out his work;
- shown flexibility in adapting to varied assignments or situations in jobs where this is necessary;
- shown willingness to use his abilities to serve the best interests of the Organization, and to assume responsibility when called upon to do so;
- proved that he is able to work effectively as a member of a team where this is required.

2. As in previous years, an exceptional procedure is considered appropriate in view of the low rate of indefinite appointments for experimental and theoretical physicists (codes 102/103).

II. ADVANCEMENT

3. Advancement from the entrance grade of a job is possible, subject to satisfactory progress on the part of the staff member. Staff recruited on one of the following entrance grades (or on a lower grade in the category concerned) may be promoted to the next higher job grade as an entrance grade promotion, without a time or numerical restriction, once only. Further promotions will be subject to normal advancement guidelines. Such cases must be agreed in accordance with the normal job classification and divisional promotion procedure.

Entrance grades

Category 1	:	Grade 8/9*
2	:	8/9 *
3	:	6 (HNC/BTS) 5 (ONC/BT)
4	:	4 (completed apprenticeship) 8/9 *
5a	:	8/9 *
5b	:	6 (HNC/BTS) 5 (ONC/BT)
5c	:	4 (completed apprenticeship)

* Grade 9 = Doctorate or equivalent

4. Advancement following an internal transfer to a post classified and published in a higher grade, which has involved a substantial change in assignment and which requires the possession of higher educational qualifications, is not possible before a minimum of six months. The higher job grade foreseen at the time of transfer must be confirmed by an evaluation interview when promotion is proposed.
5. Proposals to attribute a higher grade to a particular job will be based on a complete job evaluation, including the examination of past changes in job assignment, present and future needs for work at the higher grade level and latent or proven capabilities of the job holder. Advancement to the thus established higher grade can be proposed by the Division or Department Leader concerned subject to a minimum stay in the lower grade of three years. Normally such advancement will take place at, or above, the step cross-over point.
6. Division, Department, Group or Project Leaders should ensure that staff members assigned to inter-divisional projects are taken into consideration when proposals are being prepared.
7. The promotion numbers by Division and Department to be the reference basis for 1985 will be decided and announced at a later date.
8. Where jobs have already been recognised as justifying a higher grade the job-holder will normally be considered on a priority basis. Except in a case where the person concerned has received written notification of a refusal to grant promotion, accompanied by the necessary supporting statements, promotion takes place within two years following the date on which the higher grade was attributed to the post.
9. Promotions satisfying the criteria governing entrance grades and transfer in paragraphs 3 and 4 above will be granted in addition to the ones mentioned in paragraph 7.

10. As in previous years, a limited number of candidates may be put forward for promotion on the grounds of exceptional merit, as follows:

- a) proposals are to be submitted on Proposal Form (PE 469) indicating explicitly why the candidate is considered exceptional in relation to other staff employed on similar work;
- b) one 'merit' promotion will normally be granted where there are 15 or fewer promotions in each Division/Department, and two where there are 16 or more;
- c) promotion on the grounds of exceptional merit will not change the evaluation of the post which will remain based on the general definition of grades given in Annex R C 1 of the Staff Regulations. Where the personal grade is higher than the maximum grade defined for the professional category in question, further advancement will only be possible following a change of category.

III. CHANGES OF PROFESSIONAL CATEGORY

11. A proposal for a change of category must, as a minimum, meet the following conditions:

- a) The evaluation of the post must have confirmed grade 7 to justify a change to category 3, and grade 9 for a change to category 2 or 5a.
- b) The candidate must be at least in the grade below the maximum grade of his present category.
- c) Proposals for changes of category into 2 and 5a must first be submitted to the Senior Technical and Administrative Assistants Committee (STAC).

IV. REVIEW PROCEDURE

12. Indefinite appointments

- a) The Personnel Department will issue lists to Divisions and Departments of all those eligible for consideration on age and service grounds, and inform candidates of their eligibility.
- b) After consultation with Divisions and Departments, the Personnel Department will arrange for references to be collected and the final recommendations to be prepared on the Proposal Form (PE 469).
- c) For staff in codes 102/103, the proposals will be discussed, in the first instance, by the Division Leaders concerned with their senior staff. The resulting recommendations will then be considered by the Director-General in consultation with the Directors and Division Leaders concerned. All indefinite appointment proposals will then be presented to the Management Board.

13. Advancement

- a) Proposals for promotion for Senior Staff in grades 11 and above, will be considered by a Committee of members of the Management Board and of the Senior Staff.
- b) Divisions and Departments will prepare a list of posts which they wish to submit for a job evaluation study. Changes in job assignments are to be notified on the Job Information Form (PE 464), and sent with all other relevant information and documents, notably organizational charts, to the Personnel Department so that satisfactory arrangements can be made for interviews and evaluation discussions.

c) Proposals for promotion, or changes in category, are to be made on the Proposal Form (PE 469) giving details of the work assignment and delegated responsibilities.

d) The cases of Senior Technical and Administrative Assistants will be handled by the Committee of the same name, according to the procedure introduced in 1982.

e) The results of the review will be discussed at the Management Board before presentation to the Director-General via the Directorate.

V. CALENDAR

14. Indefinite Appointment review

October 1984

First list of prospective candidates for indefinite appointments given to Personnel Officers for discussion with respective Divisions and Departments.

November 1984 - February 1985

Final list of candidates for indefinite appointment issued by Personnel Department. Candidates informed of indefinite appointment procedure. Comments and references obtained by Personnel Department.

March 1985

Final proposals agreed for presentation to Management Board.

Management Board - April 1985

Indefinite appointment proposals examined.

May-June 1985

a) Director-General's decisions implemented and candidates informed of results.

b) At the end of the indefinite appointment review, all potential candidates in professional codes 102/103 who have completed four years of service are informed of their contract situation.

15. Advancement

November - December 1984

a) Agreement reached on list of posts to be reviewed.

b) Job Information Forms (PE 464) prepared and forwarded to Personnel Department together with all relevant documents.

January - April 1985

a) Interviews and evaluation discussions.

b) Results discussed with Division and Departments Leaders.

Management Board - May 1985

Promotion proposals presented and final decisions taken by Director-General after consultation with Directorate.

May - June 1985

Decisions implemented and candidates informed of the results which take effect on 1 July 1984. Future review dates of all staff promoted will be changed to July where necessary.

30 September 1985

Closing date for receipt of appeals against job classification and non-promotion decisions. In this regard, there can be no appeal against a refusal to grant a

promotion 'on the basis of merit', that is, a promotion which would grant the member of the personnel a higher grade than that of his post, nor against non-

Les fonctionnaires et membres de leur famille qui ont une

CARTE DE LEGITIMATION SUISSE

délivrée par la Mission permanente de la Suisse près les Organisations internationales, dont l'échéance est prévue pour la fin de cette année, sont priés de l'envoyer au Département du Personnel, pour prolongation de validité. **Les membres du personnel titulaires voudront bien envoyer leurs cartes à Mme E. Deluermoz, Section des Dossiers et Remboursements, les boursiers et attachés à Mme M. Burri, Section des Boursiers et Attachés.**

Veuillez joindre trois photos passeport pour l'établissement d'une nouvelle carte dans tous les cas où une prolongation de validité n'est plus possible faute de place.

L'ATTESTATION DE FONCTION

délivrée par le Ministère français des Relations extérieures, dont l'échéance est prévue pour la fin de l'année, doit être envoyée selon la même procédure, soulignée plus haut.

Attention :

Vu le nombre très élevé de cartes à traiter, il ne sera pas possible d'établir des attestations en remplacement de celles-ci. Veuillez donc faire des photocopies avant votre envoi.

Si vous êtes en possession de cartes périmées, l'Organisation ne prend aucune responsabilité en cas de difficultés avec les autorités de la Police ou de la Douane.

Département du personnel
Tél. 3238

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 29 October

EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conference Room
(bldg. 13, 2-005)

Physics with relativistic ions

by C.W. FABJAN / CERN

During two brief periods in 1986 and 1987 oxygen ion beams with energies up to 3.2 TeV are scheduled for experimentation at the CERN-SPS. In collisions on heavy targets energy densities in hadronic matter might be achieved similar to those which existed in the early Universe. We will review some of the major physics issues and the experimental strategies devised to explore this new field of subnuclear physics.

promotion to the grade attributed to the post, within two years from the date on which the grade was attributed to the post.

Members of the Staff and their families holding

SWISS 'CARTES DE LEGITIMATION'

due to expire at the end of this year, should send them to Personnel Department for extension of the period of validity by the Swiss Permanent Mission to the International Organizations. **Staff Members should send their cards to Mrs. E. Deluermoz, Records and Claims Section, and Fellows and Paid Associates to Mrs. M. Burri, Fellows and Associates Section.**

Please note that if the card has no space for further validation, three passport photographs should be sent with the old card so that a new card may be prepared.

ATTESTATIONS DE FONCTION

issued by the French 'Ministère des Relations extérieures' due to expire at the end of this year should also be renewed according to the above procedure.

N.B.

In view of the considerable number of cards to be renewed, it will not be possible to issue attestations to replace them; so please keep photocopies.

If you are in possession of invalid cards, the Organization will not take any responsibility in case of difficulties with the Police or Customs authorities.

Personnel Department
Tel. 3238

Wednesday 31 October

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

The inverse scattering method and the effective action in any number of dimensions

by H. DE VEGA / Paris VII

A method to find instantons or solitons of one-loop effective actions is presented.

Monday 5 November

at 11.00 hrs – EF Conference Room
(bldg. 13, 2-005)

Data communication networks in CERN

by J.M. GERARD / CERN

The continuing growth in power and capabilities of mini-computers and microcomputers has brought with it an increased demand for effective data communication

networks. CERN currently has many such networks, some of which are for general use, others for special purposes. The seminar will begin with a brief historical review of the main networks at CERN, especially those which are for general use. Emphasis will be on the practical uses as well as the underlying technology. The current situation will be described, with a personal view of the merits and defaults of this situation. Finally, looking to the future, an overview of the current intensive effort to create standards, both hardware and software, will be followed by a forecast of how these standards may effect networking at CERN.

Tuesday 6 November

SPS EXPERIMENTS COMMITTEE

Open session

at 09.00 hrs – Auditorium

1. *Status Report on PS 190B (Search for quark-gluon plasma with the plastic ball detector in a O^{16} -beam; H.H. Gutbrod).*
2. *Status report on PS 190A (Measurement of light ion induced reactions; H. Ströbele).*
3. *Study of high energy nucleus-nucleus interactions using the omega spectrometer equipped with a particle high p_T detector [Athens-Bari-Birmingham-CERN-Colège de France-Paris (University) Collaboration; R. Zitoun; SPSC 84-76/P 206.]*

Closed session

at 14.00 hrs, 6th floor Conference Room, Administration Building (to be continued on Wednesday 7 November at 09.00 hrs).

INFORMATIONS

GENERALES

GENERAL INFORMATION

LIBRARY SERVICES

Owing the unforeseen absence of staff, opening hours of the Central Library Desk have had to be reduced temporarily to :

08.30 — 12.30 hrs and 14.00 — 16.00 hrs
Monday to Friday

A. Günther, tel. 2454

SERVICES DE LA BIBLIOTHEQUE

En raison du manque de personnel le service aux lecteurs (prêt et information) sera assuré provisoirement à la Bibliothèque Centrale de

8.30 à 12.30 h et de 14.00 à 16.00 h
du lundi au vendredi.

A. Günther, tel. 2454

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Tél. 2844

Jeudi 1^{er} novembre

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par R. CARRERAS

COMMUNIQUE DES SERVICES EDUCATIFS

**Formation à la pratique du management
Développement des aptitudes personnelles
Cours pour secrétaires**

Comme il avait été annoncé dans le communiqué du 12 septembre dernier, un dossier concernant ces différents programmes est désormais à votre disposition dans les secrétariats de division ainsi qu'à notre secrétariat auprès de M. Pincott, bât. 54, R-003, tél. 3674 (le matin seulement).

COMMUNIQUE FROM THE EDUCATION SERVICES

**Management Training
Personal skills development
Courses for secretaries**

As already announced in the Weekly Bulletin of 12 September, course programme documentation is now available in the Divisional Secretariats. It can also be obtained from M. Pincott, bldg. 54, R-003, tel. 3674 (morning only).

Remerciements

Profondément touchée par les témoignages de sympathie et d'affection qui lui ont été adressés lors de son grand deuil,

M^{me} M^a Eugenia CASTRILLON

prie toutes les personnes qui l'ont entourée par leur présence, leurs messages, leurs dons ou leurs envois de fleurs, de trouver ici l'expression de sa profonde reconnaissance, ainsi que ses remerciements sincères.

AUX UTILISATEURS DU SERVICE DES MAGASINS

Afin de réduire les délais de livraison du matériel standardisé, il est rappelé aux utilisateurs d'adresser leur 'Demande de Matériel' selon la catégorie de matériel à la bonne adresse :

Matières premières

M. Lionnet/FI

Vêtements

M. Piron/SB

Gaz

M. Terrier/FI

Bandes magnétiques

M. Auffret/DD

Autres matériels

Contrôle stocks

Sur une même 'Demande de Matériel' il ne faut pas mélanger ces cinq catégories.

En outre, pour éviter le retour des 'Demandes de Matériel', il est indispensable que :

- la Carte Magasins soit pressée sur la 'Demande de Matériel'
- l'adresse de livraison soit complète et correcte
- la quantité soit exprimée en unités publiées dans le Catalogue Magasins
- toutes les inscriptions soient lisibles.

Département des Finances
Service des Magasins

TO USERS OF THE STORES SERVICE

In order to reduce the delivery time of standardized materials, users are reminded that 'Materials Request Forms' should be sent to the following person(s) according to the category of material :

Raw materials

M. Lionnet/FI

Clothing

M. Piron/SB

Gases

M. Terrier/FI

Magnetic tapes

M. Auffret/DD

Others materials

Stock Control

Separate 'Materials Request' should be made for each category – there should be no categories on the same Request.

Furthermore, to avoid returning 'Materials Requests' it is essential that :

- the Stores Card has been pressed on the 'Materials Request';
- the complete and correct delivery address is indicated;
- the quantity required is expressed in the unit published in the Stores Catalogue;
- the form is completed legibly.

Finance Department
Stores Service

EMISSION TV SUR LE CERN ET LES BOSONS W

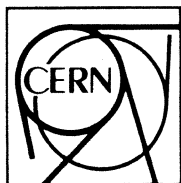
Télévision française

le 30 octobre à 21.35 h sur TF1

Emission Saga

'Matière à réflexion'

Relations publiques



MEETING

Mercredi 31 Oct.

9h30

Restaurant "COOP"

*PENSIONS: RECOMMANDATION DU 30 OCT. C.F.
DECISION DU 31 OCT. CONSEIL
SALAIRE 1985: RECOMMANDATION DU 29 OCT. CCEC.*

Le café sera offert !

THE NOBEL PRIZE FOR PHYSICS 1984

The Staff Association was very happy to hear that the Nobel Prize for physics for 1984 has been awarded to two of the Organization's physicists, members of the Staff Association, and sends them heartiest congratulations.

All members of the staff, the visiting teams and firms' employees who have contributed to the discovery of the W and Z particles must also feel honored by this distinction which rewards the years of work, ingenuity and devotion.

LE PRIX NOBEL DE PHYSIQUE 1984

L'Association du Personnel se déclare très heureuse de l'attribution du Prix Nobel de Physique 1984, à deux physiciens de l'Organisation, membres de notre Association, et leur adresse ses plus vives félicitations.

Tous ceux, membres du personnel, visiteurs et travailleurs des entreprises, qui ont contribué à la découverte des particules W et Z doivent aussi se sentir honorés par cette distinction qui récompense des années de travail, d'ingéniosité, de dévouement.

COOPERATIVES

INTERFON

ANIMATION : arbres, arbustes, végétaux, avec les Pépinières du Forez, **Samedi 27 octobre 1984, de 9h.00 à 12h.00 et de 14h.00 à 16h.30**, qui vous renseigneront sur l'implantation, la plantation, la taille et vous montreront quelques végétaux.

Vous pouvez obtenir des arbres d'ornement, conifères, arbustes, rosiers, plants de rocaille, terre de bruyère, etc...

Solaire

Actuellement, en prix de lancement jusqu'au 31.10.1984 : capteurs solaires LORDAN seuls ou chauffe-eau thermo syphon complet avec un capteur de 2m², un ballon de 120 litres et résistance électrique.

SIMMONS à des prix compétitifs. Matelas, sommiers toutes dimensions de belle qualité.

COOPIN

Nous venons de recevoir différents vins de grands crus: Beaujolais, Chablis, Bordeaux, Sancerre, Château-Neuf-du-Pape, vins suisses, etc.. Crème Sisca (crème de cassis de Dijon), eau de vie de poire avec poire entière à l'intérieur, très vieille Fine Champagne en coffret de bois, fruits confits à l'Armagnac, cerises au Kirsch.

A notre rayon ménager, vous trouverez des sèche-cheveux, brosses à dents électriques, broxojets, épilateurs, aqualiseurs, vibro-masseurs, l'infraphil (lampes à infra-rouge contre les douleurs et les rhumatismes) et contre les rhumes : le micro-inhalateur.

Si, dans le choix de LEGO et jouets que nous vous proposons, vous ne trouvez pas l'article que vous cherchez nous vous suggérons de passer vos commandes dès maintenant afin d'être sûrs de pouvoir être livrés ; dans quelques semaines, nos fournisseurs risquent d'être en rupture de stock.

Nous vendons les cartes de vœux UNICEF.

Nous venons de recevoir des sacs de voyage en cuir.

CLUBS

SUBAQUATIQUE

1.

REUNION D'INFORMATION

MERCREDI 7 NOVEMBRE 1984, à 18h.00

Salle de la Théorie - Bât. 4 - 3ème étage

Le Président du Comité Rhône-Alpes / Bourgogne-Auvergne lui-même, viendra vous informer et répondre à vos questions concernant :

- . les normes de sécurité en vigueur,
- . les responsabilités engagées en cas d'accident.

Ensuite, après présentation complète du programme des examens de "plongeur autonome" et "2ème échelon" et de leur possibilité de préparation (au sein du Club, ou en stage), les personnes intéressées seront inscrites.

Retenez bien cette date, préparez vos questions et venez nombreux !

2. Une permanence est désormais assurée tous les lundis, à partir de 17h.30, à la Cafétéria de la COOP (Main-Building).
3. Pour les membres du Club, les deux piscines (ONEX et les Ranches à VERNIER) sont ouvertes.
3. La soirée du Club aura lieu le 8 décembre. Envoyez vos inscriptions par courrier interne à J.P. ROMERO / PS.

CERN WOMEN'S CLUB

WELCOME MEETING FOR WIVES OF NEWCOMERS COFFEE MORNING

Each month, 2nd Tuesday, members of the CERN WOMEN'S Club Welcome newly arrived wives to help with integration into the local community. The meetings take place in the Club Rooms, Restaurant No.2 (Tortella) (first floor), from 9.a.m. to 11 a.m.

You are invited to attend the next Coffee Morning or, if you have not yet come to the Geneva region, please watch the weekly Bulletin for dates of meetings.

We sincerely hope you can come, and look forward to meeting you.

The next meeting for wives of newcomers and Coffee Morning will be held on :

TUESDAY 6 NOVEMBER 1984

ASSOCIATION DU PERSONNEL

No. 44 - 29.10.1984

RUGBY

Résultats

Equipe I : Perd 13 à 4 après une 1ère mi-temps équilibrée. Stade Lausanne l'emporte logiquement grâce à deux "contre".

Equipe II : Gagnent 20 à 4. Bon match d'une équipe complète.

Cadets : Gagent 8 à 0. L'équipe emporte la décision mais doit encore progresser.

Minimes : Gagnent 42 à 0. Très bonne partie de nos jeunes en gros progrès, grâce à l'entraîneur M. ZAMBELLI.

Prochains matches

Equipe I : Samedi 27 octobre. Championnat en match au CERN contre Hermance à 15h.00.

Juniors : Dimanche 28 octobre. Championnat match à Gex contre Echirolles à 12h.00.
Rendez-vous aux vestiaires à 11h.00.

Cadets/Minimes : Samedi 27 octobre. Championnat match à Rumilly. Départ terrain CERN à 13h.00.

Cadets : Mardi 30 octobre. Championnat Match à Annemasse à 18h.30. Départ terrain CERN à 16h.30.

Minimes : Mercredi 31 octobre. Championnat match à Annemasse à 18h.30. Départ terrain CERN à 16h.30

Ecole de Rugby : Vacances.

IMPORTANT

Ne pas oublier que le 27 OCTOBRE
a lieu le Bal du Rugby avec
Maurice LARCANGE

19h.30 - Apéritif
20h.00 - Repas
21h.00 - Début du Bal

Venez nombreux !

VELO

Grand succès de la soirée du VCC, qui s'est déroulée dans une folle ambiance. Le spectacle, la musique ont accompagné nos convives jusqu'à l'aube.

Un grand merci aux organisateurs pour la réussite de cette soirée.

NB. ASSEMBLEE GENERALE DU VCC
JEUDI 15 NOVEMBRE 1984, à 18h.00

Veuillez réserver cette date, il est indispensable de participer à cette réunion pour animer les activités de notre Club.

S K I

Week-end de ski

Comme chaque année, le Ski-Club organise un week-end de ski de 4 jours, ou une semaine de ski.

Cette saison, nous irons dans la magnifique Station de Zermatt.

Le week-end aura lieu du mercredi 30 janvier au 2 février 1985.

La semaine du 26 janvier au 2 février 1985.

Prix : FrsS 410,-- pour les 4 jours (train / hôtel demi-pension / abonnement).

Prix : FrsS 650,-- pour 7 jours (abonnement / hôtel demi-pension). Le prix du train dépendra du nombre de personnes participant à la semaine.

Le nombre de places étant limité, les premiers inscrits auront la priorité.

Les inscriptions se font à la poste à partir du lundi 22 octobre 1984.

Acompte minimum : FrsS 100,-- par personne.

Ski de Fond

Le Ski Club met à disposition deux paires de skis à roulettes, pour faire patienter ceux qui attendent la neige. Location FrsS 5,-- par jour. Contacter : M. DESROZIERS / SPS.

ATTENTION : Cette année, les permanences auront lieu le **JEUDI**.

Toutes les activités sont réservées aux membres du Club. Cotisations et cartes-neige pourront être payées dès novembre.

CLUB DES CERNOISES

REUNION D'ACCUEIL POUR LES EPOUSES DES NOUVEAUX ARRIVANTS & COFFEE MORNING

Chaque mois, des membres du Club des Cernoises accueillent les dames arrivées depuis peu, pour les aider à s'intégrer dans la communauté locale. Les réunions ont lieu dans les salles des Clubs au restaurant No.2 (Tortella - 1er étage) de 9h.00 à 11h.00.

Vous êtes invitée à assister à la prochaine réunion ou, si vous n'étiez pas encore arrivée dans la région, veuillez vous reporter pour les dates à un prochain Bulletin Hebdomadaire.

Nous espérons vivement que vous pourrez venir et serions heureuses de faire votre connaissance.

La prochaine réunion d'accueil pour les épouses des nouveaux arrivants et le prochain Coffee Morning auront lieu le :

TUESDAY 6 NOVEMBER 1984

G O L F

Comme vous avez pu le lire dans le Bulletin hebdomadaire du 15 octobre, le "Match Play d'Automne" aura lieu le 9 novembre à Aix-Les-Bains. Le délai d'inscription pour ce qui sera la dernière compétition de l'année expire le 31 octobre 1984.

Je participerai au "Match Play d'Automne" sur le Golf d'Aix-Les-Bains le 3 novembre 1984.

NOM, Prénom :

Div. : Handicap :

A renvoyer à R. GREGOIRE / EF

Le green-fee est de FF 130,-- (demi-tarif pour les Divonnais).

P H O T O

Pour la deuxième année consécutive, le PHOTO-CLUB CERN et l'ASPA (Association Suisse des Photographes Amateurs) se sont associés pour organiser l'exposition des photos sélectionnées à l'occasion des concours de l'année 1984.

Les photos Couleur, Noir et Blanc et Portefolios seront exposées pour une période de 15 jours à partir du lundi 29 octobre 1984, au 1er étage du Bâtiment Principal.

Deux séances de projection des diapositives auront lieu à 17h.30 et 20h.00 le mercredi 7 novembre à la Salle du Conseil et complèteront l'exposition des tirages Noir et Blanc et Couleur. La prochaine permanence du Club sera donc reportée au mercredi 21 novembre.

Venez nombreux voir cette exposition/projection qui regroupera les meilleures épreuves des photographes amateurs de Suisse pour l'année 1984.

GAMES - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

1st S. MAROZZI and A. RUDGE	61%
2nd G. GRAJEW and D. KEMP	58%
3rd E. BENTSOUSSAN and P. GUNN	51%

Send to D. KEMP / PS

I will be playing Wednesday 31st October 1984

Name : Partner :

Tortella's Canteen - 7.55 p.m. sharp
Everybody welcome

Grand Auditorium du CERN - Meyrin

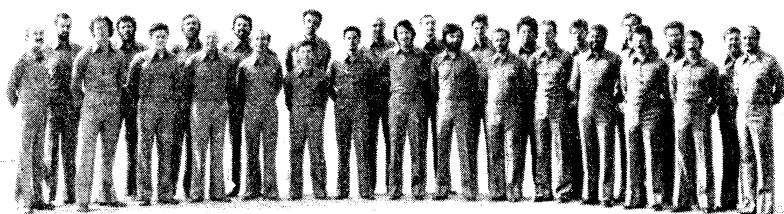
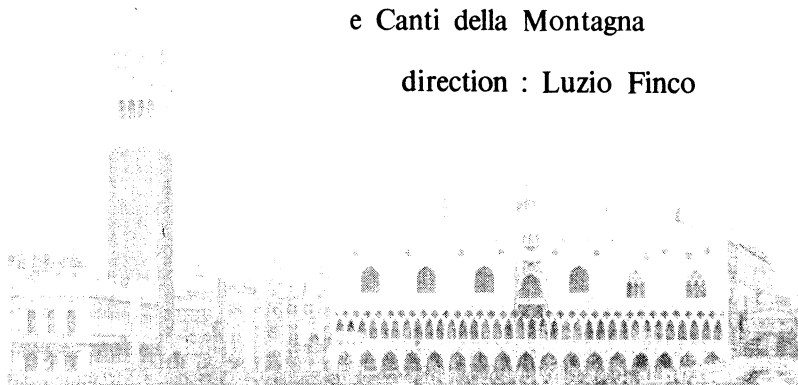
CONCERTI CORALI

Coro

MARMOLADA DI VENEZIA

Canti Popolari
e Canti della Montagna

direction : Luzio Finco



Jeudi 1 et vendredi 2 novembre 1984 à 20 h 30

Prix des places : Frs. 10.-

La Marmolada, 3.344m, est la Reine des Dolomites : montagne incontestablement préférée par les alpinistes, carrefour du patrimoine folklorique.

Elle a réussi à transmettre à nos jours les différents vecteurs musicaux de la rose des vents.

La Chorale Marmolada se présente avec un riche répertoire de chants qui, aujourd'hui, dépasse les frontières des Alpes. Elle a le double mérite de s'identifier avec ce nom.

En effet, bien que tous résident à Venise, la plupart des choristes sont de véritables montagnards. Ce fut d'ailleurs en se retrouvant en course dans cette montagne, dans le courant de l'été 1964, qu'ils ont commencé à chanter ensemble.

Parmi eux se trouve un musicien pour la diriger : c'est le Maestro Lucio Finco.

Depuis, la Chorale de Lucio Finco a pu se faire apprécier par les amateurs du bel canto et a été vivement soutenue par la critique musicale.

Le CORO MARMOLADA DE VENISE est, à ce jour, l'une des Chorales d'hommes parmi celles les plus appréciées en Italie.

Grâce au travail minutieux de son Directeur, ainsi qu'à la sensibilité et à la discipline de ses membres, la Chorale a pu se perfectionner et bien amalgamer la fusion de quatre voix.

Au départ, son répertoire se composait de chants parmi ceux les plus populaires des Alpes. Puis, d'une part, ce répertoire s'est étendu au-delà des frontières de sa musique traditionnelle et, d'autre part, la Chorale a pénétré profondément dans la découverte de ses propres chants vénitiens.

ALA KIAZ PARTZER SAR'A" et "E MI ME NE SO 'NDAO" sont un témoignage intéressant de l'évolution en recherche musicale que nous offrira la Chorale Marmolada de Venise à l'occasion des deux Concerts qu'elle donnera à l'Auditorium pendant ces premiers jours du mois de novembre 1984.

VENTE DE PROGRAMMES A L'ENTREE AU PROFIT DE LA FAMILLE DE M. Modesto CASTRILLON.

CULTURAL ACTIVITIES

ACTIVITES CULTURELLES

POUR INFORMATION

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaines permanences du Crédit Social des Fonctionnaires :

VENDREDIS 9 et 23 NOVEMBRE 1984

de 14h.00 à 16h.00 dans les locaux de l'Association du Personnel Bâtiment 564.

nov.	Musée d'art et d'histoire Portes ouvertes La vie quotidienne au XV ^e siècle	L'Islam et l'art figuratif	Symboles dans la ville, la ville comme symbole	Prix	Musée Rath BD/GE AB/Aigre, Aloys, Ceppi, Poussin Ugo Mulias	Cabinet des estampes Enrichissements 1980-1984	Musée de l'horlogerie et de l'émaillerie Hommage à Jean Henri Demole	Musée d'instruments anciens de musique	Hellas et Roma
jeudi		1	1	1	1	1	1	1	
vendredi		2	2	2	2	2	2	2	
samedi		3	3	3	3	3	3	3	
dimanche		4	4	4	4	4	4	4	
lundi					5	5		5	
mardi	6	6	6	6	6	6	6	6	
mercredi	7	7	7	7	7	7	7	7	7
jeudi	8	8	8	8	8	8	8	8	8
vendredi	9	9	9	9	9	9	9	9	9
samedi	10	10	10	10	10	10	10	10	10
dimanche		11	11	11	11	11	11	11	11
lundi					12	12		12	12
mardi		13	13	13	13	13	13	13	
mercredi		14	14	14	14	14	14	14	
jeudi		15	15	15	15	15	15	15	
vendredi		16	16	16	16	16	16	16	
samedi		17	17	17	17	17	17	17	
dimanche		18	18	18	18	18	18	18	
lundi					19	19		19	
mardi		20	20		20	20	20	20	20
mercredi		21	21	21	21	21	21	21	
jeudi		22	22		22	22	22	22	22
vendredi		23	23		23	23	23	23	23
samedi		24	24		24	24	24	24	
dimanche		25	25		25	25	25	25	
lundi								26	
mardi		27	27					27	27
mercredi		28	28			28	28		
jeudi		29	29				29	29	
vendredi		30	30				30	30	

Les chiffres en caractères gras signalent des événements d'importance

Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 29 octobre

AU 2 novembre 1984

<i>Midi/Lunch Time</i>	No.1 <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	No.2 <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	No.3 <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	<i>I</i> 5.10 <i>II</i> 5.90	<i>I</i> 5.30 <i>II</i> 6.10	FF. 17.30 - FF. 22.10
LUNDI/ MONDAY	Ravioli Sauce tomates et Jambon Salade Rognons sautés chasseur Riz Pilaw Salade	Spaghetti bolognaise Piccata de porc piemontaise Cornettes au beurre Légumes	Rôti de porc Pâtes Légumes saison Truite Meunière
MARDI/ TUESDAY	Tripes milanaise Pommes nature Salade Fish and chips Tomate	Saucisse de veau garnie Poulet à la broche Pommes frites Légumes	Poulet rôti au romarin Gratin dauphinois Légumes saison Fricassée de porc
MERCREDI/ WEDNESDAY	Saucisse de veau Rosti Salade Rôti de veau Florentine Pommes mousseline	Croquettes de poisson sauce tartare Saucisson en croûte Légumes	Croquettes de poisson panées Riz Légumes saison Tripes
JEUDI/ THURSDAY	Spaghetti Zingara Salade Escalope de porc viennoise Pommes en dés Haricots verts	Maquereaux nicoise Hamburger oeuf à cheval Pommes mousseline Légumes	Steack Pommes frites Légumes saison Pintade
VENREDI/ FRIDAY	Hamburger - Ketchup Pommes mousseline Salade La Marée du jour fumée	Tête de veau vinaigrette Sole à la crème Riz pilaf Légumes	Escalope de porc panée Pommes dorées Légumes saison

**Heures
d'ouverture**

Restaurant No.1

Lundi au Vendredi :

06h30 à 02h30

Samedi et Dimanche :

1. Cafétaria : 07h00 à 22h

2. Restaurant : 11h30 à 14h

18h00 à 19h30

Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :

06h à 20h30

Samedi :

08h00 à 14h00

Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :

07h30 à 18h00

(Restauration à midi seulement)

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY
29.10	30.10	31.10	1.11	2.11
<p>1100 EF SEMINAR Physics with relativistic ions by C. W. FABJAN / CERN</p> <p>5.11</p>	<p>900 SPS EXPERIMENTS COMMITTEE Open session</p> <p>6.11</p>	<p>1400 THEORETICAL SEMINAR The inverse scattering method and the effective action in any number of dimensions by H. DE VEGA Paris VII</p> <p>7.11</p>	<p>1300 ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par R. CARRERAS</p> <p>8.11</p>	<p>9.11</p>
<p>1100 EF SEMINAR Data communication networks in CERN by J.M. GERARD / CERN</p>			<p>1300 ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par R. CARRERAS</p>	

<p>(A) Amphithéâtre/bât. Auditorium/bldg. 500</p>	<p>(Th) Salle Théorie/bât. Theory/lecture room/bldg. 4</p>	<p>(DS) Sixth Floor Conference Room Salle de conférence du 6^e ét. (60)</p>	<p>(DD) DD Auditorium bldg. 31-3rd fl. Amphithéâtre DD bât. 31-3^e ét.</p>	<p>Deadline for insertions: Tuesday 12.00 hours Staff Association (Wilson Hut) - Tél. 2819 Publications Section (DOC) - Tél. 4106-3475</p>
	<p>(L) Amphithéâtre LEP/bât. 30-7^e ét. LEP Auditorium/bldg. 30-7th fl.</p>		<p>lieu selon indication place as indicated</p>	
<p>(C) Salle du Conseil/bât. Council Chamber/bldg. 503</p>	<p>(PS) Amphithéâtre PS/bât. 6, 2-024 PS Auditorium/bldg. 6, 2-024</p>	<p>(S) SPS Auditorium Amphithéâtre SPS - Prévezsin/Bloc 1 - 1^{er} ét.</p>	<p>(EF) EF Conference Room bldg. 13, 2-005 Salle de conférence EF bât. 13, 2-005</p>	<p>Dernier délai pour insertions: mardi 12h00 Association du Personnel (Bar Wilson) - Tél. 2819 Section des Publications (DOC) - Tél. 4106-3475</p>